

Kenevo 3C60/3C60=ST 647G1415=all_INT
 C-Leg 3C98-3*/3C88-3* G647G1375=all_INT
 Genium 3B1-2* 647G1148/647G1389=all_INT
 Genium 3B1-3* 647G1380=all_INT
 Genium X3 3B5-2* 647G1149/647G1388=all_INT
 Genium X3 3B5-3* 647G1374=all_INT

Taleo 1C50
 Taleo Vertical Shock 1C51
 Taleo Harmony 1C52
 Taleo Low Profile 1C53
 Empower 1A1-2
 Maverick Comfort AT
 Maverick Xtreme
 Maverick Xtreme AT
 Promenade
 Kintrol
 Restore
 Thrive
 Freestyle Swim

CE

Kombinationsmöglichkeiten / Combination possibilities

DE	Zusatzdokument	3
EN	Additional documentation	4
FR	Document supplémentaire	5
IT	Documento aggiuntivo	6
ES	Documento adicional	7
PT	Documento adicional	8
NL	Aanvullend document	9
SV	Tilläggsdokument	10
DA	Supplerende dokument	10
NO	Tilleggsdokument	11
FI	Lisäasiakirja	12
PL	Dokument dodatkowy	13
HU	Kiegészítő dokumentum	14
CS	Doplňující dokument	15
HR	Dodatni dokument	16
SL	Dodatni dokument	17
SK	Dodatočný dokument	18
TR	İlave doküman	19
RU	Дополнительный документ	20
JA	追加資料	21
ZH	补充文件	22

Erklärung der Tabellen / Explanation of the Tables

z. B. 31 / 7: erste Zahl = Fußgröße [cm], zweite Zahl = Karbonfederkategorie (Steifigkeit) [1 bis 9]

e.g. 31 / 7: first number = foot size [cm], second number = Stiffness category [1 to 9]

Kenevo 3C60 / 3C60=ST

- **Empfohlene Kombinationen / Recommended combinations:** Taleo 1C50, Taleo Vertical Shock 1C51, Taleo Harmony 1C52, Taleo Low Profile 1C53, Kintrol¹, Restore¹, Promenade¹

Körpergewicht/ Body weight	1C50	1C53
≤ 115 kg (253 lbs)	22-30 / 1-7	22-30 / 1-7
≤ 125 kg (275 lbs)	–	22-29 / 1-8

¹ Ottobock Systemhöhe beachten / observe Ottobock systemheight

C-Leg 3C98-3*/3C88-3*

- **Empfohlene Kombinationen / Recommended combinations:** Taleo Vertical Shock 1C51, Taleo Harmony 1C52, Taleo Low Profile 1C53, Empower 1A1-2, Maverick Comfort AT¹, Promenade¹, Thrive¹

Körpergewicht/ Body weight	1C51 / 1C52	1C53	1A1-2	Promenade ¹	Maverick Comfort AT ¹	Thrive ¹
≤ 100 kg (220 lbs)	22-30 / 1-7	29, 30 / 1-6	22-30 / 1-7	29-31 / 1-3	23-27 / 1-9 28 / 1-7	22-26 / 1-9
≤ 115 kg (253 lbs)		22-28 / 1-7		22-28 / 1-4	–	–
≤ 125 kg (275 lbs)	–	–	26-27 / 1-8	–	–	–
≤ 136 kg (299 lbs)	–	–	–	–	–	–

¹ Ottobock Systemhöhe beachten / observe Ottobock systemheight

Genium 3B1-2*, Genium 3B1-3*

- **Empfohlene Kombinationen / Recommended combinations:** Taleo Vertical Shock 1C51, Taleo Harmony 1C52, Taleo Low Profile 1C53, Empower 1A1-2, Maverick Comfort AT¹, Maverick Xtreme¹, Maverick Xtreme AT¹, Thrive¹

Körpergewicht/ Body weight	Maverick Xtreme AT ¹	Thrive ¹
≤ 125 kg (275 lbs)	23-30 / 1-9	22-31 / 1-9
≤ 150 kg (330 lbs)	23-27 / 1-9 28 / 1-7	22-26 / 1-9

¹ Ottobock Systemhöhe beachten / observe Ottobock systemheight

Genium X3 3B5-2*, Genium X3 3B5-3*

- **Empfohlene Kombinationen / Recommended combinations:** Taleo Vertical Shock 1C51, Taleo Harmony 1C52, Taleo Low Profile 1C53, Empower 1A1-2, Maverick Comfort AT¹, Maverick Xtreme¹, Maverick Xtreme AT¹, Thrive¹, Freestyle Swim¹

Körpergewicht / Body weight	Freestyle Swim ¹
≤ 100 kg (220 lbs)	22-31 / 1-6
≤ 125 kg (275 lbs)	–

¹ Ottobock Systemhöhe beachten / observe Ottobock systemheight

1 Vorwort

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2021-04-09

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Mit dem Inhalt dieses Zusatzdokuments werden die zulässigen Kombinationsmöglichkeiten, der am Deckblatt angeführten Gebrauchsanweisungen, erweitert.

Dieses Zusatzdokument richtet sich an von Ottobock durch Schulungen autorisiertes Fachpersonal.

Der Inhalt dieses Zusatzdokuments ersetzt nicht die Gebrauchsanweisungen, die den jeweiligen Produkten beiliegen.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

INFORMATION

Berechnung der Ottobock Systemhöhe bei den Prothesenfüßen Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Zur Berechnung der Ottobock Systemhöhe (z. B. zur Eingabe in der Einstellsoftware) muss bei den angeführten Prothesenfüßen die in den technischen Daten angeführte Einbauhöhe um ca. 18 mm verringert werden.

Beispiel: Die Aufbauhöhe des Prothesenfußes "Maverick Comfort AT" in der Größe 26 beträgt 117 mm.

Die Systemhöhe beträgt daher: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Diese Angabe dient nur als Richtwert. Messen Sie daher die Abstände am Patienten nach, bevor Sie den Rohradapter kürzen.

2 Sicherheitshinweise

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung der Tabelle auf der Innenseite des Umschlags

Sturz durch Bruch tragender Teile des Kniegelenks.

- ▶ Abhängig vom verwendeten Kniegelenk und dem Körpergewicht des Patienten darf die Kombination mit den angeführten Prothesenfüßen ausschließlich in den jeweils beschriebenen Fußgrößen [cm] und Karbonfederkategorien (Steifigkeiten) [1 bis 9] erfolgen.
- ▶ Bei einer nachträglichen Änderung der Karbonfederkategorie (Steifigkeit) ist darauf zu achten, dass die angegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.

⚠ VORSICHT

Fehler beim Aufbau der Prothese

Sturz durch unerwartetes Verhalten des Produkts.

- ▶ Unabhängig von den Aufbauanweisungen in den Gebrauchsanweisungen der Prothesenfüße, muss der Aufbau nach den Vorgaben in den Gebrauchsanweisungen der Kniegelenke oder der Einstellsoftware durchgeführt werden.
- ▶ Beachten Sie, dass die Auswahl der Karbonfederkategorie (Steifigkeit) der Prothesenfüße einen Einfluss auf die Benutzung der Stehfunktion der Kniegelenke hat.
- ▶ Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen aller Prothesenkomponenten.

3 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

1 Foreword

INFORMATION

Date of last update: 2021-04-09

- ▶ Please read this document carefully.
- ▶ Follow the safety instructions.

The content of this additional documentation extends the permissible combination possibilities according to the instructions for use listed on the cover sheet.

This additional documentation is intended for qualified personnel that have been authorised by Ottobock through training.

The content of this additional documentation does not replace the instructions for use included with the respective products.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

INFORMATION

Calculating the Ottobock system height for the Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim prosthetic feet

To calculate the Ottobock system height (e.g. for input in the adjustment software), the build height according to the technical data for the listed prosthetic feet has to be reduced by about 18 mm.

Example: The build height of the "Maverick Comfort AT" prosthetic foot in size 26 is 117 mm.

Therefore, the system height is: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. This is only a reference value. Therefore, measure and verify the distances on the patient before shortening the tube adapter.

2 Safety instructions

⚠ CAUTION

Failure to observe the table on the inside cover

Falling due to breakage of load-bearing components of the knee joint.

- ▶ Depending on the knee joint used and the patient's body weight, the listed prosthetic feet may be combined only with the respective described foot sizes [cm] and carbon spring categories (stiffnesses) [1 through 9].
- ▶ If the carbon spring category (stiffness) is subsequently changed, ensure that the specified limit values are not exceeded.

⚠ CAUTION

Errors during prosthesis alignment

Falling due to unexpected behaviour of the product.

- ▶ Regardless of the alignment information in the instructions for use for the prosthetic feet, the alignment must be carried out according to the information in the instructions for use of the knee joints or the adjustment software.
- ▶ Note that the selection of the carbon spring category (stiffness) for the prosthetic feet influences the use of the knee joint stance function.
- ▶ Observe the instructions for use for all prosthesis components.

3 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2021-04-09

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité.

Le présent document supplémentaire étend les possibilités de combinaison autorisées indiquées sur la page de garde des instructions d'utilisation.

Le présent document supplémentaire s'adresse au personnel spécialisé et agréé dans le cadre de formations Ottobock.

Le contenu du présent document supplémentaire ne saurait remplacer les instructions d'utilisation jointes aux produits correspondants.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

INFORMATION

Calcul de la hauteur du système Ottobock pour les pieds prothétiques Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Pour calculer la hauteur du système Ottobock (p. ex. pour la saisir dans le logiciel de réglage), il faut réduire de 18 mm la hauteur du système indiquée dans les caractéristiques techniques pour les pieds prothétiques cités.

Exemple : la hauteur d'alignement du pied prothétique « Maverick Comfort AT » avec la taille 26 est de 117 mm.

La hauteur du système est donc la suivante : $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Cette indication sert uniquement de valeur de référence. Il est donc nécessaire de mesurer sur le patient les écarts et ainsi les vérifier avant de raccourcir l'adaptateur tubulaire.

2 Consignes de sécurité

⚠ PRUDENCE

Non-respect du tableau à l'intérieur de la couverture

Chute occasionnée par une rupture des pièces porteuses de l'articulation de genou.

- ▶ En fonction de l'articulation de genou utilisé et du poids du patient, le produit peut être utilisé avec les pieds prothétiques cités uniquement avec les tailles de pied [cm] et les catégories de lames en carbone (rigidités) [1 à 9] indiquées.
- ▶ En cas de modification ultérieure de la catégorie de lame en carbone (rigidité), il faut veiller à ne pas dépasser les valeurs limites indiquées.

⚠ PRUDENCE

Erreur d'alignement de la prothèse

Chute occasionnée par un comportement inattendu du produit.

- ▶ Quelles que soient les consignes d'alignement des notices d'utilisation des pieds prothétiques, l'alignement doit être effectué conformément aux instructions fournies dans les notices d'utilisations des articulations de genou ou du logiciel de réglage.
- ▶ Prière de noter que le choix de la catégorie de lame en carbone (rigidité) des pieds prothétiques a un impact sur l'utilisation de la fonction position debout des articulations de genou.
- ▶ Prière de respecter les notices d'utilisation de tous les composants prothétiques utilisés.

3 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-04-09

- ▶ Leggere attentamente il seguente documento.
- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza.

Questo documento aggiuntivo contiene le possibilità di combinazione consentite in aggiunta a quelle indicate sul frontespizio delle istruzioni per l'uso.

Questo documento aggiuntivo è destinato al personale tecnico autorizzato da Ottobock attraverso corsi di formazione.

Il contenuto di questo documento aggiuntivo non sostituisce le istruzioni per l'uso allegate a ciascun prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

INFORMAZIONE

Calcolo dell'altezza di sistema Ottobock per piedi protesici Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Per il calcolo dell'altezza di sistema Ottobock (ad es. per l'immissione nel software di regolazione) si deve ridurre di circa 18 mm l'altezza di montaggio indicata nei dati tecnici per i piedi protesici elencati.

Esempio: l'altezza di allineamento del piede protesico "Maverick Comfort AT" nella misura 26 è di 117 mm.

L'altezza di sistema è pertanto pari a: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Questo dato è soltanto un valore indicativo. Pertanto controllare le distanze con una misurazione sul paziente prima di accorciare il tubo modulare.

2 Indicazioni per la sicurezza

⚠ CAUTELA

Mancato rispetto della tabella sul lato interno del risvolto

Caduta dovuta alla rottura di componenti portanti dell'articolazione di ginocchio.

- ▶ A seconda dell'articolazione di ginocchio utilizzata e del peso corporeo del paziente, la combinazione con i piedi protesici elencati può essere eseguita unicamente con le misure di piede [cm] e con le categorie di molla in carbonio (rigidità) [1 - 9] indicate.
- ▶ Se si cambia successivamente la categoria di molla in carbonio (rigidità) accertarsi di non superare i valori limite indicati.

⚠ CAUTELA

Errore durante l'allineamento della protesi

Caduta a causa di comportamento inaspettato del prodotto.

- ▶ Indipendentemente dalle indicazioni per l'allineamento contenute nelle istruzioni per l'uso del piede protesico, si deve eseguire l'allineamento rispettando le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso delle articolazioni di ginocchio o del software di regolazione.
- ▶ Tenere presente che la scelta della categoria di molla in carbonio (rigidità) dei piedi protesici influisce sull'utilizzo della funzione statica delle articolazioni di ginocchio.
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso di tutti i componenti protesici.

3 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2021-04-09

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad.

Con el contenido de este documento adicional se amplían las posibilidades de combinación permitidas de las instrucciones de uso mencionadas en la portada.

Este documento adicional está destinado al personal técnico autorizado por Ottobock mediante cursos de formación.

El contenido de este documento adicional no sustituye a las instrucciones de uso adjuntas a los respectivos productos.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

INFORMACIÓN

Cálculo de la altura del sistema Ottobock en los pies protésicos Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Para calcular la altura del sistema Ottobock (p. ej., para introducirla en el software de configuración) hay que reducir aproximadamente 18 mm la altura de montaje que aparece en los datos técnicos de los pies protésicos indicados.

Ejemplo: la altura de montaje del pie protésico "Maverick Comfort AT" de la talla 26 es de 117 mm.

Por consiguiente, la altura del sistema será: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Este valor es meramente orientativo. Por lo tanto, mida las distancias en el paciente antes de acortar el adaptador tubular.

2 Indicaciones de seguridad

⚠ PRECAUCIÓN

Incumplimiento de la tabla incluida en la parte interior de la cubierta

Caídas debidas a la rotura de piezas de soporte de la articulación de rodilla.

- ▶ Dependiendo de la articulación de rodilla empleada y del peso corporal del paciente, la combinación con los pies protésicos mencionados solo se puede realizar en las tallas de pie [cm] y categorías del resorte de carbono (rigideces) [de 1 a 9] descritas en cada caso.
- ▶ En caso de modificarse posteriormente la categoría del resorte de carbono (rigidez), hay que prestar atención a no superar los valores límite indicados.

⚠ PRECAUCIÓN

Errores al alinear la prótesis

Caídas debidas a un comportamiento inesperado del producto.

- ▶ Independientemente de las instrucciones de alineamiento incluidas en las instrucciones de uso de los pies protésicos, el alineamiento debe realizarse conforme a las especificaciones de las instrucciones de uso de las articulaciones de rodilla o del software de configuración.
- ▶ Tenga en cuenta que la elección de la categoría del resorte de carbono (rigidez) de los pies protésicos repercute en el uso de la función de estar de pie de las articulaciones de rodilla.
- ▶ Observe las instrucciones de uso de todos los componentes protésicos.

3 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

1 Prefácio

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2021-04-09

- ▶ Leia este documento atentamente.
- ▶ Observe as indicações de segurança.

O conteúdo deste documento adicional complementa as possibilidades de combinação admissíveis descritas nos manuais de utilização citados na folha de rosto.

Este documento adicional destina-se ao pessoal técnico autorizado pela Ottobock mediante cursos de treinamento.

O conteúdo deste documento adicional não substitui os manuais de utilização fornecidos juntos com os respectivos produtos.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

INFORMAÇÃO

Cálculo da altura de sistema Ottobock nos pés protéticos Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Para o cálculo da altura do sistema Ottobock (por ex., para a entrada no software de configuração), a altura de instalação indicada nos dados técnicos para os pés protéticos citados deve ser reduzida em aprox. 18 mm.

Exemplo: A altura de instalação do pé protético "Maverick Comfort AT" no tamanho 26 é 117 mm.

A altura do sistema é portanto: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Esta indicação se aplica apenas como referência. Por isso, meça novamente as distâncias no paciente, antes de encurtar o adaptador tubular.

2 Indicações de segurança

⚠ CUIDADO

Não observância da tabela no lado interno da capa

Queda devido à quebra de peças de suporte da articulação de joelho.

- ▶ Em função da articulação de joelho utilizada e do peso corporal do paciente, a combinação com os pés protéticos citados só pode ser efetuada nos tamanhos de pé [cm] e categorias da mola de carbono (rigidez) [1 a 9] respectivamente descritos.
- ▶ No caso de uma alteração posterior da categoria da mola de carbono (rigidez), é preciso tomar cuidado para não ultrapassar os valores-limite indicados.

⚠ CUIDADO

Erro no alinhamento da prótese

Queda decorrente do comportamento inesperado do produto.

- ▶ Independentemente das instruções de montagem contidas nas instruções de utilização dos pés protéticos, o alinhamento deve ser realizado conforme as especificações nas instruções de utilização da articulação de joelho ou do software de configuração.
- ▶ Observe que a seleção da categoria da mola de carbono (rigidez) dos pés protéticos tem influência sobre a utilização da função de ortostatismo das articulações de joelho.
- ▶ Observe as instruções de utilização de todos os componentes protéticos utilizados.

3 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2021-04-09

- ▶ Lees dit document aandachtig door.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

De inhoud van dit aanvullende document vult de goedgekeurde mogelijke combinaties van de op de omslag genoemde gebruiksaanwijzingen aan.

Dit aanvullende document is gericht aan vakspecialisten die door middel van scholingen door Ottobock zijn geautoriseerd.

De inhoud van dit aanvullende document vervangt niet de gebruiksaanwijzingen die bij de producten worden geleverd.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

INFORMATIE

Berekening van de Ottobock systeemhoogte bij de prothesevoeten Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Voor de berekening van de Ottobock systeemhoogte (bijv. voor invoer in de instelsoftware) moet bij de vermelde prothesevoeten de in de technische gegevens vermelde inbouwhoogte met ca. 18 mm verkleind worden.

Voorbeeld: De opbouwhoogte van de prothesevoet "Maverick Comfort AT" in de maat 26 bedraagt 117 mm.

De systeemhoogte bedraagt dan: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Deze informatie dient slechts als richtwaarde. Meet daarom de afstanden bij de patiënt na, voordat u de buisadapter inkort.

2 Veiligheidsvoorschriften

⚠ VOORZICHTIG

Geen acht slaan op de tabel aan de binnenkant van de omslag

Vallen door breuk van dragende delen van het kniescharnier.

- ▶ Afhankelijk van het gebruikte kniescharnier en het lichaamsgewicht van de patiënt mag de combinatie met de vermelde prothesevoeten uitsluitend in de beschreven voetmaten [cm] en carbonveercategorieën (stijfheden) [1 tot 9] plaatsvinden.
- ▶ Wanneer de carbonveercategorie (stijfheid) achteraf wordt aangepast, moet erop gelet worden dat de vermelde grenswaarden niet overschreden worden.

⚠ VOORZICHTIG

Fouten bij de opbouw van de prothese

Vallen door onverwacht gedrag van het product.

- ▶ Onafhankelijk van de opbouw instructies in de gebruiksaanwijzingen van de prothesevoeten, moet de opbouw volgens de specificaties in de gebruiksaanwijzingen van de kniescharnieren of de instelsoftware uitgevoerd worden.
- ▶ Houd er rekening mee, dat de keuze voor de carbonveercategorie (stijfheid) van de prothesevoeten invloed heeft op het gebruik van de stafunctie van de kniescharnieren.
- ▶ Neem de gebruiksaanwijzingen van alle prothesecomponenten in acht.

3 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

1 Förord

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2021-04-09

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna.

I det här tilläggsdokumentet utökas de tillåtna kombinationsmöjligheterna som anges på bruksanvisningens omslag.

Tilläggsdokumentet vänder sig till fackpersonal som utbildats och auktoriserats av Ottobock.

Innehållet i tilläggsdokumentet ersätter inte bruksanvisningarna som medföljer produkterna.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

INFORMATION

Beräkning av Ottobock-systemhöjd för protesfötterna Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Vid beräkningen av Ottobock-systemhöjd (exempelvis för inmatning i inställningsprogramvaran) måste installationshöjden, som anges i tekniska data för dessa protesfötter, minskas med ca 18 mm.

Exempel: Inriktningshöjden för protesfoten "Maverick Comfort AT" i storlek 26 är 117 mm.

Systemhöjden blir då 117 mm - 18 mm = 99 mm. Uppgiften är bara ett riktvärde. Mät avstånden på användaren innan du förkortar röradaptorn.

2 Säkerhetsanvisningar

⚠ OBSERVERA

Ingen hänsyn tas till tabellen på insidan av omslaget

Fall till följd av att bärande delar på knäleden går av.

- ▶ Beroende på den knäled som används och användarens kroppsvikt tillåts bara dessa kombinationer av protesfötter i de angivna storlekarna [cm] och kolfiberfjäderkategorierna (styvheter) [1 till 9].
- ▶ Om kolfiberfjäderkategorin (styvheten) ändras i efterhand måste du se till att de angivna gränsvärdena inte överskrids.

⚠ OBSERVERA

Fel vid inriktningen av protesen

Fall till följd av att produkten betar sig oväntat.

- ▶ Oavsett inriktningsinstruktionerna i bruksanvisningarna för protesfötterna måste inriktningen genomföras enligt instruktionerna i bruksanvisningen för knäleden eller inställningsprogramvaran.
- ▶ Observera att valet av kolfiberfjäderkategori (styvhet) för protesfötterna påverkar hur knäledens ståfunktion används.
- ▶ Följ bruksanvisningarna för samtliga proteskomponenter.

3 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

1 Forord

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2021-04-09

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne.

Med dette supplerende dokument udvides de tilladte kombinationsmuligheder i de brugsanvisninger, der er angivet på omslaget.

Dette supplerende dokument henvender sig til faguddannet personale, der er blevet autoriseret af Ottobock i kurser.

Indholdet i dette supplerende dokument erstatter ikke de brugsanvisninger, der er vedlagt de pågældende produkter.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

INFORMATION

Beregning af Ottobock systemhøjden ved protesefødderne **Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Til beregning af Ottobock systemhøjden (f.eks. til indlæsning af indstillingssoftwaren) skal monteringshøjden, der er anført i de tekniske data, reduceres med ca. 18 mm ved de anførte protesefødder.

Eksempel: Opbygningshøjden for protesefødder "Maverick Comfort AT" i størrelsen 26 er 117 mm.

Systemhøjden er derfor: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Disse oplysningerne anvendes kun som vejledende værdi. Mål derfor afstandene på patienten, før du afkorter røradapteren.

2 Sikkerhedsanvisninger

⚠ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af tabellen på indersiden af omslaget

Styrt på grund af brud på knæleddets bærende dele.

- ▶ Afhængigt af det anvendte knæled og patientens kropsvægt må kombinationen med de anførte protesefødder kun ske i de respektive beskrevne fodstørrelser [cm] og kulfjederkategorier (stivheder) [1 til 9].
- ▶ Ved en efterfølgende ændring af kulfjederkategorien (stivhed) skal man sørge for, at de anførte grænseværdier ikke overskrides.

⚠ FORSIGTIG

Fejl ved opbygning af protesen

Styrt på grund af uventet reaktion fra produktet.

- ▶ Uafhængigt af opbygningsanvisningerne i brugsanvisningerne til protesefødder skal opbygningen gennemføres i henhold til forskrifterne i brugsanvisningerne til knæleddet eller til indstillingssoftwaren.
- ▶ Vær opmærksom på, at valget af proteseføddens kulfjederkategori (stivhed) påvirker anvendelsen af knæleddets ståfunktion.
- ▶ Overhold brugsanvisningerne til alle protesekomponenter.

3 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2021-04-09

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet.
- ▶ Legg merke til sikkerhetsanvisningene.

Med innholdet i dette tilleggsdokumentet utvides de godkjente kombinasjonsmulighetene i bruksanvisningene som står oppført på forsiden.

Dette tilleggsdokumentet er rettet mot fagpersonell som er autorisert av Ottobock på grunnlag av opplæringskurs.

Innholdet i dette tilleggsdokumentet erstatter ikke bruksanvisningene som er vedlagt de enkelte produktene.

Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

INFORMASJON

Beregning av Ottobock-systemhøyden ved proteseføttene **Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

For å beregne Ottobock-systemhøyden (f.eks. for inntasting i innstillingsprogramvaren) må monteringshøyden som er angitt i de tekniske dataene reduseres med ca. 18 mm for de oppførte proteseføttene.

Eksempel: Monteringshøyden til proteseføten "Maverick Comfort AT" i størrelsen 26 er 117 mm.

Systemhøyden er dermed: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Denne angivelsen er kun ment som veiledende verdi. Du må derfor måle avstandene på brukeren før du forkorter røradapteren.

2 Sikkerhetsanvisninger

⚠ FORSIKTIG

Ignorering av tabellen på innsiden av omslaget

Fare for fall på grunn av brudd i bærende deler i kneleddet.

- ▶ Avhengig av kneleddet som brukes og brukerens kroppsvekt skal de oppførte proteseføttene utelukkende kombineres i de fotstørrelser [cm] og karbonfjærkategorier (stivheter) [1 til 9] som beskrives.
- ▶ Hvis karbonfjærkategorien (stivhet) senere endres, må det sørges for at de angitte grenseverdiene ikke overskrides.

⚠ FORSIKTIG

Feil ved oppbygging av protesen

Fare for fall på grunn av uventet reaksjon i produktet.

- ▶ Uavhengig av monteringsanvisningene i bruksanvisningen til proteseføttene, må montering utføres i henhold til spesifikasjonene i bruksanvisningene for kneleddene eller innstillingsprogramvaren.
- ▶ Vær oppmerksom på at valget av karbonfjærkategori (stivhet) på proteseføttene har innflytelse på bruken av ståfunksjonen til kneleddene.
- ▶ Følg bruksanvisningene for de anvendte protesekomponentene.

3 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT

Viimeisin päivitys: 2021-04-09

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi.
- ▶ Huomioi turvaohjeet.

Tässä lisäasiakirjassa on lueteltu lisää sallittuja yhdistelmämahdollisuuksia kansilehdellä mainittuihin käyttöohjeisiin.

Lisäasiakirja on tarkoitettu ammattihenkilöstölle, jonka Ottobock on valtuuttanut koulutuksilla.

Lisäasiakirjan sisältö ei korvaa tuotteiden mukana toimitettuja käyttöohjeita.

Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

TIEDOT**Ottobock-järjestelmäk korkeuden laskeminen proteesin jalkaterissä Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Ottobock-järjestelmäk korkeuden laskemiseksi (esim. säätöohjelmistoon syöttöä varten) on teknisissä tiedoissa mainittua asennuskorkeutta pienennettävä mainituissa proteesin jalkaterissä n. 18 mm.

Esimerkki: Proteesin jalkaterän "Maverick Comfort AT" asennuskorkeus koossa 26 on 117 mm.

Järjestelmäk korkeus on siten: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Tämän arvon on tarkoitus olla vain ohjearvo. Mittaa sen vuoksi etäisyydet potilaasta, ennen kuin lyhennät putkiadapteria.

2 Turvaohjeet

⚠ HUOMIO**Kansisivun kääntein taulukon noudattamatta jättäminen**

Kaatuminen polvinivelen kantavien osien murtumisen seurauksena.

- ▶ Käytetystä polvinivelestä ja potilaan painosta riippuen tuotteen saa yhdistää mainittuihin proteesin jalkateriin ainoastaan, kun jalkaterän koot [cm] ja hiilikuitujousikategoriat (jäykkyydet) [1 - 9] vastaavat ilmoitettuja tietoja.
- ▶ Hiilikuitujousikategorian (jäykkyys) jälkikäteen tehdyn muuttamisen jälkeen on huolehdittava siitä, että mainitut raja-arvot eivät ylitä.

⚠ HUOMIO**Proteesin asennusvirhe**

Kaatuminen tuotteen odottamattoman toiminnan seurauksena.

- ▶ Asennus on toteutettava polvinivelen tai säätöohjelmiston käyttöohjeissa ilmoitettujen määräysten mukaisesti proteesin jalkaterän käyttöohjeissa mainituista asennusohjeista riippumatta.
- ▶ Huomaa, että proteesin jalkaterän hiilikuitujousikategorian (jäykkyys) valinnalla on vaikutus polvinivelen seisontatoiminnon käyttöön.
- ▶ Noudata kaikkien proteesikomponenttien käyttöohjeita.

3 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Kaikki tässä nimetyt merkit, kauppanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2021-04-09

- ▶ Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

Wraz z treścią niniejszego dokumentu dodatkowego, rozszerzone zostają dopuszczalne możliwości kombinacji instrukcji użytkowania wymienionych na okładce.

Ten dodatkowy dokument jest skierowany do personelu wykwalifikowanego, który otrzymał autoryzację firmy Ottobock w ramach szkoleń.

Treść niniejszego dokumentu uzupełniającego nie zastępuje instrukcji obsługi dołączanych do danych produktów.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

INFORMACJA

Obliczanie wysokości systemowej Ottobock dla stóp protezowych Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Aby obliczyć wysokość systemową Ottobock (np. w celu wprowadzenia do oprogramowania nastawczego), wysokość montażu podaną w danych technicznych należy w przypadku wymienionych w zestawieniu stóp protezowych pomniejszyć o ok. 18 mm.

Przykład: Wysokość konstrukcyjna stopy protezowej „Maverick Comfort AT” w rozmiarze 26 wynosi 117 mm.

Wysokość systemowa wynosi zatem: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Dane te mają charakter wyłącznie orientacyjny. Dlatego przed skróceniem adaptera rurowego należy zmierzyć odległości na pacjencie.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ PRZESTROGA

Nieprzestrzeganie danych z tabeli na wewnętrznej stronie okładki

Upadek wskutek złamania elementów nośnych przegubu kolanowego.

- ▶ W zależności od zastosowanego przegubu kolanowego i masy ciała pacjenta, połączenie z wymienionymi stopami protezowymi może być wykonane tylko w opisanych odpowiednio rozmiarach stóp [cm] i kategoriach sprężyn karbonowych (sztywności) [1 do 9] .
- ▶ Jeśli kategoria sprężyn karbonowych (sztywność) zostanie zmieniona w późniejszym czasie, należy upewnić się, czy podane wartości graniczne nie zostaną przekroczone.

⚠ PRZESTROGA

Błąd podczas osiowania protezy

Upadek wskutek nieoczekiwanego zachowania się produktu.

- ▶ Niezależnie od instrukcji montażu zawartej w instrukcji używania stopy protezowej, montaż musi być wykonany zgodnie ze specyfikacjami zawartymi w instrukcji używania przegubów kolanowych lub oprogramowaniu nastawczym.
- ▶ Należy pamiętać, że dobór kategorii sprężyn karbonowych (sztywność) w stopach protezowych ma wpływ na korzystanie z funkcji stania przegubów kolanowych.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji używania wszystkich elementów protezy.

3 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującemu prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

1 Előszó

Magyar

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés dátuma: 2021-04-09

- ▶ Olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

A jelen kiegészítő dokumentum tartalma kibővíti a fedőlapon ismertetett használati utasítás kombinációs lehetőségeit.

Ez a kiegészítő dokumentum az Ottobock által szervezett oktatások alapján feljogosított szakszemélyzet számára készült.

A jelen kiegészítő dokumentum nem pótolja az egyes termékekhez mellékelt használati utasításokat.

A terméket csak a mellékelt kísérő dokumentációban rendelkezésre bocsátott információknak megfelelően helyezze üzembe.

INFORMÁCIÓ**Az Ottobock rendszermagasság kiszámítása Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim protézis lábaknál**

Az Ottobock rendszermagasság kiszámításához (pl. a beállító szoftverbe beírás érdekében) a megadott protézis lábak esetében kb. 18 mm-rel csökkenteni kell a műszaki adatok alatt megadott beépítési magasságot.

Példa: a(z) "Maverick Comfort AT" protézis láb felépítési magassága 26 méret esetében 117 mm.

Ezért a rendszermagasság: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Ez az információ csak útmutatóul szolgál. Ezért a csőadapter rövidítése előtt meg kell mérnie a beteg a távolságokat.

2 Biztonsági utasítások

⚠ VIGYÁZAT**Az borító belső oldalán lévő táblázat figyelmen kívül hagyása**

Elesés a protézis térdízület tartóelemeinek törése miatt.

- ▶ Az említett protézis lábakkal való kombináció az alkalmazott térdízülettől és a beteg testsúlyától függően kizárólag a mindenkor megadott lábmérettel [cm] és szénrugós kategóriákban (merevségi osztályban) [1 – 9] történhet.
- ▶ Ha ezt követően megváltozik a szénrugó-kategória (merevség), akkor ügyelni kell arra, hogy a megadott határértékeket ne lépjük túl.

⚠ VIGYÁZAT**Hiba a protézis összeszerelésénél**

Elesés a termék nem várt viselkedése miatt.

- ▶ Függetlenül a protézis lábak használati útmutatójában feltüntetett szerelési utasításoktól, a felépítést a térdízületek vagy a beállító szoftver használati útmutatójában megadott előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- ▶ Felhívjuk figyelmét, hogy a protézis lábak szénrugó-kategóriájának (merevségi osztályának) kiválasztása befolyásolja a térdízületek állásfunkciójának használatát.
- ▶ Vegye figyelembe az összes használt protéziskomponens használati útmutatóját.

3 Védjegy

A jelen dokumentumban foglalt megnevezések a mindenkor hatályban lévő védjegyjog és a mindenkor jogosultat megillető jogok korlátlan hatálya alá tartoznak.

Az összes itt említett védjegy, kereskedelmi név vagy cégnév lajstromozott védjegy is lehet és a mindenkor jogosultat megillető jogok hatálya alá tartozik.

A jelen dokumentumban használt védjegyek kifejezett megjelölésének hiányából nem lehet arra következtetni, hogy a megnevezés mentes harmadik személyek jogától.

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2021-04-09

- ▶ Pozorně si přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

Tento doplňující dokument slouží k rozšíření přípustných kombinačních možností uvedených na krycím listu příložených návodů k použití.

Tento doplňující dokument je určen pro odborný personál autorizovaný společností Ottobock na základě školení.

Obsah tohoto doplňujícího dokumentu nenahrazuje návody k použití, které jsou přiložené k jednotlivým produktům.

Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané průvodní dokumentaci.

INFORMACE

Výpočet systémové výšky Ottobock u protézových chodidel Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim

Pro výpočet systémové výšky Ottobock (např. pro zadání v nastavovacím softwaru) musí být u uvedených protézových chodidel montážní výška uváděná v technických údajích snížena o cca 18 mm.

Příklad: Stavební výška protézového chodidla „Maverick Comfort AT“ ve velikosti 26 je 117 mm.

Systémová výška je proto: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Tento údaj slouží pouze jako směrná hodnota. Proto předtím, než zkrátíte trubkový adaptér, znovu změřte na pacientovi tyto vzdálenosti.

2 Bezpečnostní pokyny

⚠ POZOR

Nerespektování tabulky na vnitřní straně obálky

Pád v důsledku prasknutí nosných částí kolenního kloubu.

- ▶ V závislosti na použitém kolenním kloubu a tělesné hmotnosti pacienta se smí provádět kombinace s uvedenými protézovými chodidly výhradně v příslušných popisovaných velikostech chodidel [cm] a v kategoriích (tuhosti) karbonových pružin [1 až 9].
- ▶ Při dodatečné změně kategorie (tuhosti) karbonových pružin je třeba dbát na to, aby nedošlo k překročení uvedených mezních hodnot.

⚠ POZOR

Chyby při stavbě protézy

Nebezpečí pádu v důsledku neočekávaného chování produktu.

- ▶ Nezávisle na pokynech pro stavbu uvedených v návodech k použití protézových chodidel musí být stavba provedena podle specifikace v návodech k použití kolenních kloubů nebo v nastavovacím softwaru.
- ▶ Upozorňujeme, že výběr kategorie (tuhosti) karbonové pružiny protézových chodidel má vliv na používání funkce stoje kolenních kloubů.
- ▶ Dodržujte pokyny v návodech k použití všech protézových komponentů.

3 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2021-04-09

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena.

Sadržajem ovog dodatnog dokumenta proširuju se dopuštene mogućnosti kombiniranja iz uputa za uporabu navedenih na naslovnici.

Ovaj dodatni dokument namijenjen je ovlaštenom osoblju koje je prošlo obuku proizvođača Ottobock.

Sadržaj ovog dodatnog dokumenta ne zamjenjuje upute za uporabu koje su priložene pojedinim proizvodima.

Proizvod puštajte u pogon samo u skladu s informacijama u priloženim popratnim dokumentima.

INFORMACIJA**Izračun visine sustava Ottobock kod protetskih stopala Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Za izračun visine sustava Ottobock (npr. radi unosa u softver za namještanje) kod navedenih protetskih stopala visinu ugradnje navedenu u tehničkim podacima valja smanjiti za pribl. 18 mm.

Primjer: visina ugradnje protetskog stopala „Maverick Comfort AT” veličine 26 iznosi 117 mm.

Stoga visina sustava iznosi: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Taj podatak služi samo kao orijentacijska vrijednost. Stoga prije skraćivanja cijevnog prilagodnika dodatno izmjerite razmake na pacijentu.

2 Sigurnosne napomene

⚠ OPREZ**Nepridržavanje tablice na unutarnjoj strani poledine**

Pad uslijed loma nosivih dijelova zgloba koljena.

- ▶ Ovisno o zglobu koljena koji se rabi i pacijentovoj težini dopuštena je kombinacija s navedenim protetskim stopalima isključivo opisanih duljina stopala [cm] i kategorijama karbonske opruge (krutosti) [1 do 9].
- ▶ U slučaju naknadne izmjene kategorije karbonske opruge (krutosti) valja pripaziti na to da se ne prekorače navedene granične vrijednosti.

⚠ OPREZ**Pogreške pri poravnanju proteze**

Pad uslijed neočekivana ponašanja proizvoda.

- ▶ Neovisno o uputama za poravnanje u uputama za uporabu protetskih stopala, poravnanje valja provesti u skladu sa smjernicama iz uputa za uporabu zglobova koljena ili softvera za namještanje.
- ▶ Obratite pozornost na to da odabir kategorije karbonske opruge (krutosti) protetskog stopala utječe na uporabu funkcije stajanja zglobova koljena.
- ▶ Pridržavajte se uputa za uporabu svih komponenti proteze.

3 Zaštitni znak

Na sve se nazive navedene u ovom dokumentu neograničeno primjenjuju odredbe vrijedećeg prava označavanja i prava odgovarajućih vlasnika.

Sve ovdje označene marke, trgovačka imena ili tvrtke mogu biti zaštićene marke na koje se primjenjuju odredbe o zaštiti prava vlasnika.

Ako nedostaje eksplicitna oznaka za marke upotrijebljene u ovom dokumentu, ne može se zaključiti da naziv ne podliježe pravu trećih osoba.

1 Uvod

Slovenščina

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2021-04-09

- ▶ Ta dokument natančno preberite.
- ▶ Bodite pozorni na varnostne napotke.

Z vsebino tega dodatnega dokumenta smo razširili dovoljene možnosti kombiniranja v navodilih za uporabo, ki so navedena na krovnem listu.

Ta dodatni dokument nagovarja strokovno osebje, ki ga je z usposabljanjem pooblastilo podjetje Ottobock.

Vsebina tega dodatnega dokumenta ne nadomešča navodil za uporabo, ki so navedena pri posameznih izdelkih.

Izdelek začnite uporabljati samo v skladu z informacijami v priloženih spremljevalnih dokumentih.

INFORMACIJA

Izračun višine sistema Ottobock pri proteznih stopalih **Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Za izračun višine sistema Ottobock (npr. B. za vnos v programsko opremo za nastavitve) je treba pri navedenih proteznih stopalih od vgradne višine, ki je navedena v tehničnih podatkih, odšteti npr. 18 mm.

Primer: višina namestitve proteznega stopala "Maverick Comfort AT" v velikosti 26 znaša 117 mm.

Višina sistema je zato: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$. Ta vrednost je samo orientacijska. Zato pred krajšanjem cevne adapterja izmerite razmike na bolniku.

2 Varnostni napotki

⚠ POZOR

Neupoštevanje preglednice na notranji strani ovitka

Padec zaradi zloma nosilnih delov kolenskega sklepa.

- ▶ Glede na uporabljen kolenski sklep in tesno težo bolnika je kombinacija z navedenimi proteznimi stopali dovoljena izključno z opisanimi velikostmi stopala [cm] in kategorijami karbonske vzmeti (togost) [1 do 9].
- ▶ Pri naknadni spremembi kategorije karbonske vzmeti (togosti) je treba paziti, da ne bodo presežene navedene mejne vrednosti.

⚠ POZOR

Napaka pri namestitvi proteze

Padec zaradi nepričakovanega obnašanja izdelka.

- ▶ Ne glede na napotke za namestitev v navodilih za uporabo proteznega stopala je treba namestitev izvesti v skladu z določili iz navodil za uporabo kolenskih sklopov ali programske opreme za nastavljanje.
- ▶ Upoštevajte, da izbrana kategorija karbonske vzmeti (togost) proteznega stopala vpliva na uporabo funkcijo stanja kolenskih sklepov.
- ▶ Upoštevajte navodila za uporabo vseh proteznih komponent.

3 Blagovne znamke

Za vse oznake, navedene v predloženem dokumentu, neomejeno veljajo določbe veljavnega zakona o označevanju in pravice posameznih lastnikov.

Vse tukaj navedene znamke, trgovska imena ali imena podjetij so lahko registrirane znamke in zanje lahko veljajo pravice zadevnih lastnikov.

Če znamke, uporabljene v tem dokumentu, niso izrecno označene, ni mogoče sklepati, da za oznako ne veljajo pravice tretjih oseb.

1 Úvod

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2021-04-09

- ▶ Pozorne si prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia.

S obsahom tohto dodatočného dokumentu sa rozširujú povolené možnosti kombinácie návodov na používanie uvedených na krycom liste.

Tento dodatočný dokument je určený pre odborný personál autorizovaný školeniami Ottobock.

Obsah tohto dodatočného dokumentu nenahrádza návody na používanie priložené k príslušným výrobkom.

Výrobok uvádzajte do prevádzky iba na základe informácií uvedených v dodaných sprievodných dokumentoch.

INFORMÁCIA**Výpočet systémovej výšky Ottobock pri protézach chodidiel Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Na výpočet systémovej výšky Ottobock (napr. na zadanie v nastavovacom softvéri) sa musí pri uvedených protézach chodidiel znížiť montážna výška uvedená v technických údajoch o cca 18 mm.

Príklad: konštrukčná výška protézy chodidla "Maverick Comfort AT" vo veľkosti 26 predstavuje 117 mm.

Systémová výška je preto: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Tento údaj slúži iba ako orientačná hodnota. Vzdialenosti preto premerajte na pacientovi, až potom skráťte rúrkový adaptér.

2 Bezpečnostné upozornenia

⚠ POZOR**Nerešpektovanie tabuľky na vnútornej strane obálky**

Pád v dôsledku zlomenia nosných dielov kolenného kĺbu.

- ▶ V závislosti od použitého kolenného kĺbu a od telesnej hmotnosti pacienta sa kombinácia smie realizovať s uvedenými protézami chodidla výhradne v opísaných veľkostiach chodidla [cm] a kategóriách karbónových pružín (tuhosti) [1 až 9].
- ▶ Pri dodatočnej zmene kategórie karbónovej pružiny (tuhost) je potrebné dbať na to, aby sa neprekročili uvedené hraničné hodnoty.

⚠ POZOR**Chyby pri stavbe protézy**

Pád kvôli neočakávanému správaniu sa výrobku.

- ▶ Nezávisle od montážnych pokynov v návode na použitie protéz chodidiel sa musí montáž realizovať podľa zadania v návodoch na použitie kolenných kĺbov alebo nastavovacieho softvéru.
- ▶ Prihliadajte na to, že výber kategórie karbónovej pružiny (tuhost) protéz chodidiel má vplyv na používanie funkcie státia kolenných kĺbov.
- ▶ Dodržiavajte návody na použitie všetkých komponentov protézy.

3 Výrobné značky

Všetky označenia uvedené v predloženom dokumente podliehajú bez výnimky nariadeniam príslušne platného zákona o označovaní a právam príslušného vlastníka.

Všetky tu uvedené značky, obchodné názvy alebo názvy spoločností môžu byť registrovanými ochrannými známkami a podliehajú právam príslušných vlastníkov.

Z toho, že chýba explicitné označenie značkami použitými v tomto dokumente nie je možné usudzovať, že takéto označenie je oslobodené od práv tretích strán.

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2021-04-09

- ▶ Bu dokümanı dikkatli şekilde okuyun.
- ▶ Güvenlik uyarılarını dikkate alın.

Bu ilave dokümanın içeriği vasıtasıyla kapak sayfasında sunulan kullanım kılavuzlarının izin verilen kombinasyon seçenekleri geliştirilmektedir.

Bu ilave doküman Ottobock tarafından eğitimler vasıtasıyla yetkilendirilmiş uzman personel ile ilgilidir.

Bu ilave dokümanın içeriği, ilgili ürünlerin ekinde bulunan kullanım kılavuzlarının yerine geçmez.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

BİLGİ

Ottobock sistem yüksekliğinin protez ayaklarda Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim hesaplanması

Ottobock sistem yüksekliğinin hesaplanması için (örn. ayar yazılımının girişi için) belirtilen protez ayaklardaki teknik verilerdeki takma yüksekliği yakl. 18 mm azaltılmalıdır.

Örnek: Protez ayağın "Maverick Comfort AT" kurulum yüksekliği 26 ebatında 117 mm'dir.

Sistem yüksekliği bundan dolayı: 117 mm – 18 mm = 99 mm. Bu veriler sadece kılavuz değer olarak görev görür. Bundan dolayı boru adaptörünü kısaltmadan önce hastadaki mesafeleri ölçün.

2 Güvenlik talimatı

⚠ DİKKAT

Kapağın iç tarafındaki tablonun dikkate alınmaması

Diz ekleminin taşıyıcı parçalarının kırılması nedeniyle düşme.

- ▶ Kullanılan diz eklemine ve hastanın vücut ağırlığına bağlı olarak, listelenen protez ayaklar ile kombinasyon sadece her durumda tarif edilen ayak ebatlarında [cm] ve karbon yay kategorilerinde (sertlikler) [1 ila 9] gerçekleşebilir.
- ▶ Karbon yayı kategorisinde (sertlik) daha sonra bir değişiklik olması durumunda, belirtilen sınır değerlerin aşılmasına dikkat edilmelidir.

⚠ DİKKAT

Protezin kurulumunda yapılan hatalar

Ürünün beklenmeyen fonksiyonundan dolayı düşme.

- ▶ Protez ayaklarının kullanım kılavuzlarının montaj talimatlarından bağımsız olarak, montaj işlemi diz eklemlerinin veya ayar yazılımının kullanım kılavuzlarındaki özelliklere göre yapılmalıdır.
- ▶ Protez ayaklarının karbon yay kategorisinin (sertlik) seçiminin diz eklemlerinin ayakta durma fonksiyonunun kullanımı üzerinde bir etkisi olduğunu unutmayın.
- ▶ Tüm protez bileşenlerinin kullanım kılavuzlarını dikkate alın.

3 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-04-09

- ▶ Следует внимательно прочитать данный документ.
- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности.

Данный дополнительный документ содержит информацию, которая расширяет спектр допустимых возможностей комбинирования, указанных на титульном листе руководства по применению.

Данный дополнительный документ предназначен для авторизованного Ottobock квалифицированного персонала, прошедшего специальное обучение.

Содержимое данного дополнительного документа не заменяет руководств по применению, приложенных к соответствующим изделиям.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

ИНФОРМАЦИЯ**Расчет системной высоты Ottobock для модулей стоп Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim**

Для расчета системной высоты Ottobock (например, для ввода в установочном программном обеспечении) указанных модулей стоп приведенную в технических характеристиках монтажную высоту необходимо уменьшить примерно на 18 мм.

Пример: монтажная высота модуля стопы "Maverick Comfort AT" в размере 26 составляет 117 мм.

Поэтому системная высота составляет: 117 мм – 18 мм = 99 мм. Это значение служит в качестве ориентировочного. По этой причине перед укорочением несущего модуля необходимо дополнительно измерить расстояния на пациенте.

2 Указания по технике безопасности**⚠ ВНИМАНИЕ****Несоблюдение таблицы на внутренней стороне обложки**

Падение вследствие разрушения несущих деталей коленного узла протеза.

- ▶ В зависимости от используемого коленного узла и массы тела пациента можно осуществлять комбинирование с модулями стоп только в описанных размерах стоп [см] и с категориями карбоновых пружин (жесткость) [1–9].
- ▶ В случае дополнительного изменения категории карбоновых пружин (жесткость) необходимо следить за тем, чтобы не превышались указанные предельные значения.

⚠ ВНИМАНИЕ**Ошибки при сборке протеза**

Падение вследствие неожиданной реакции изделия.

- ▶ Независимо от указаний по сборке в руководстве по применению сборку необходимо осуществлять в соответствии с требованиями руководств по применению коленных узлов или установочного программного обеспечения.
- ▶ Следует помнить, что выбор категории карбоновой пружины (жесткость) модуля стопы влияет на использование функции удобного стояния коленных узлов.
- ▶ Соблюдать руководства по применению всех компонентов протеза.

3 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

1はじめに

日本語

備考

最終更新日: 2021-04-09

- ▶ 本書をよくお読みください。
- ▶ 特に安全に関する事項には従ってください。

本追加資料では、取扱説明書の表紙に記載した可能な組み合わせについて、詳しく説明しています。

本追加資料はOttobockの訓練を受けて公認された義肢装具士のための資料です。

本追加資料は各製品に同梱されている取扱説明書の変わりにはなりません。

本製品を使用する際は、本書で説明する手順に従ってください。

備考

Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim 義肢足部のための Ottobock システムハイの計算方法

(調整用ソフトへの入力などの目的で) Ottobock システムハイを計算するには、リストアップされている義肢足部技術データの全体高さから約 18 mm を引いてください。

例: サイズ 26 の「Maverick Comfort AT」義肢足部の全体高さは 117 mm です。

この場合のシステムハイ: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$ 。これは基準値にすぎません。そのため、チューブアダプターを短くする前に、必ず患者の両足で間隔を測定して確認してください。

2 安全に関する注意事項

注意

表紙内側の表を確認しないと、

負荷により膝継手のパーツが破損する恐れがあります。

- ▶ 使用される膝継手と患者の体重に応じて、リストアップされている義肢足部は該当する足のサイズ [cm] およびカーボンスプリングカテゴリー (剛性) [1 ~ 9] との組み合わせのみでご使用いただけます。
- ▶ その後、カーボンスプリングカテゴリー (剛性) を変更する場合は、規定の限界値を超えていないことを確認してください。

注意

義肢アライメント調整の不具合

本製品が予期せぬ誤作動を起こし、転倒するおそれがあります。

- ▶ アライメントは、義肢足部の取扱説明書のアライメント情報ではなく、膝継手の取扱説明書または調整用ソフトの情報に従って行ってください。
- ▶ 義肢足部のカーボンスプリングのカテゴリー (剛性) の選択は、膝継手の立脚機能の使用に影響を及ぼすものである点に留意してください。
- ▶ 義肢パーツ全ての取扱説明書をよくお読みください。

3 登録商標

本書に記載された製品名はすべて、各商標法に準拠し、その権利は所有者に帰属します。

商標をはじめ商号ならびに会社名はすべて登録商標であり、その権利は所有者に帰属します。

本書に記載の商標が明らかに登録商標であることが分らない場合でも、第三者が自由にその商標を使用することは認められません。

1 前言

中文

情報

最后更新日期: 2021-04-09

- ▶ 请仔细阅读文档。
- ▶ 注意安全须知。

本补充文件的内容对于使用说明书封面上的描述加以补充, 扩展了允许的组合方式。

本补充文件的适用对象是接受过 Ottobock 培训并获得授权的专业人员。

本补充文件的内容并非取代相应产品随附的使用说明书。

对本产品进行启动调试时, 必须遵守附带文档中的信息。

情報

計算假脚 Maverick Comfort AT, Maverick Xtreme, Maverick Xtreme AT, Kintrol, Restore, Promenade, Thrive, Freestyle Swim の Ottobock システム高度

若要计算 Ottobock システム高度 (例如: 用于输入到设置软件中), 必须针对上述假脚将技术参数中列出的安装高度减小约 18 mm。

示例: 足长 26 的“Maverick Comfort AT”假脚的对线高度为 117 mm。

所以, 系统高度为: $117 \text{ mm} - 18 \text{ mm} = 99 \text{ mm}$ 。该数据仅作为参考值。因此, 截短腿管前, 请先在患者身上测量距离。

2 安全须知

小心

未遵守封面内页上的表格

膝关节承重件折断造成跌倒。

- ▶ 视所用膝关节和患者体重而定，与所述假脚的组合只允许采用各自描述的足长 [cm] 和碳纤维弹簧类别（刚度）[1 至 9]。
- ▶ 在事后更改碳纤维弹簧类别（刚度）时，必须确保不超过指定的极值。

小心

错误的假肢对线

产品的意外行为造成跌倒。

- ▶ 不管假脚使用说明书中的对线说明内容如何，都必须根据膝关节或设置软件的使用说明书中的规定执行对线。
- ▶ 请注意，假脚碳纤维弹簧类别（刚度）的选择会影响膝关节站立功能的使用。
- ▶ 请遵守所有假肢部件的使用说明书。

3 商标

所有文档中所述及的名称均无条件受到所适用的商标法的保护，所有权利归其所有者拥有。

此处所述的[®]品牌、商品名或公司名可能为注册品牌，所有权利归其所有者拥有。

本文档中所涉及的品牌即使没有明确标注，也不可得出第三方可任意使用该品牌的结论。



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com